

26.054/I/PN

*In de vergadering van haar verenigde afdelingen van 21 april 1994 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht uw vraag om advies van 16 maart 1994 onderzocht, te weten in welke taal de Dienst voor de Mededinging de dossiers betreffende de aanmelding van kartels en concentraties moet behandelen en, meer bepaald, indien de natuurlijke of rechtspersoon die de aanmelding verricht niet in België is gedomicilieerd of er geen vestiging heeft.*

*De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt vast dat, krachtens artikel 3, § 4, van de koninklijke besluiten van 23 maart 1993, het ene betreffende het aanmelden van concentraties van ondernemingen bedoeld in artikel 12 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, het andere betreffende de verzoeken en aanmeldingen bedoeld in de artikelen 6 en 7 van dezelfde wet, het verzoek of de aanmelding moet worden opgesteld in één van de landstalen, indien de natuurlijke of rechtspersoon die de aanmelding verricht niet in België is gedomicilieerd of er geen vestiging heeft.*

*De bovenvermelde K.B.'s van 23 maart 1993 bepalen in artikel 2, § 4: "de aanmeldende partijen of hun vertegenwoordigers geven een adres in België op waarnaar hun alle briefwisseling zal worden gezonden". Deze bepaling geldt ook voor de buitenlandse bedrijven en eveneens wanneer bij de operatie uitsluitend buitenlandse bedrijven betrokken zijn.*

2.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt ook vast dat de concentratie of overeenkomst slechts één enkel adres opgeeft aan de Dienst voor de Mededinging. In haar advies nr.

25.104/I/PN van 17 november 1993 stelde de V.C.T. dat dit adres moet worden beschouwd als de zetel van de concentratie of overeenkomst en dat de localisatie daarvan bepalend is voor de taal waarin de aanmelding dient te gebeuren.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is van oordeel dat de behandeling van het aanmeldingsdossier een binnendienst-aangelegenheid is waarop artikel 39, § 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, dat verwijst naar artikel 17, § 1 van dezelfde wetten, van toepassing is. De zetel (officieel adres) van de overeenkomst of concentratie kan dan, mutatis mutandis, gelden als criterium om te bepalen in welke taal het dossier moet worden behandeld.

Daar de ambtenaren van de centrale diensten en, in dit geval, van de Dienst voor de Mededinging, behoren ofwel tot de Nederlandse ofwel tot de Franse taalrol, zal een aanmeldingsdossier uitsluitend in het Nederlands of in het Frans worden behandeld, ook wanneer de zetel van de overeenkomst of concentratie in het Duitse taalgebied is gevestigd.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt dat zich geen probleem kan voordoen wanneer de "zetel" van de concentratie of overeenkomst gevestigd is in het Nederlandse of het Franse taalgebied en in de rand- en taalgrensgemeenten. Het taalregime van de vestigingsplaats zal hier bepalend zijn. Voor de dossiers die hun oorsprong vinden in het Duitse taalgebied zal, overeenkomstig de vaste rechtspraak van de V.C.T., een evenwichtige verdeling tussen de Nederlandstalige en Franstalige ambtenaren worden gemaakt.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht adviseert dan ook eenparig als volgt:

- 1) dat zij haar advies nr. 25.104/I/PN van 17 november 1993 bevestigt inzake de "zetel" van de concentratie of overeenkomst, zijnde het officiële adres van de aanmelding bij de Dienst voor de Mededinging.
- 2) dat aanmeldingen in het Duits enkel kunnen gebeuren door concentraties of overeenkomsten gevestigd in het Duitse taalgebied; dat de behandeling van deze dossiers, overeenkomstig artikel 17, § 1, van de gecoördineerde taalwetten, zal gebeuren in het Nederlands of in het Frans; dat de vergunning, ten aanzien van deze overeenkomsten of concentraties, wel in het

*Duits zal worden gesteld en de administratieve correspondentie tussen de Dienst voor de Mededinging en de zetel van deze overeenkomsten of concentraties eveneens in het Duits zal verlopen.*

- 3) *dat van de concentraties of overeenkomsten waarbij uitsluitend buitenlandse bedrijven betrokken zijn, en die steeds een "zetel" (officieel adres) hebben in België, de localisatie hiervan bepalend zal zijn zowel voor de taal waarin de aanmelding van de concentratie of overeenkomst moet gebeuren als voor de taal waarin het dossier door de Dienst voor de Mededinging zal worden behandeld.*